

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1274 - / 828

6 / 5 / 2016

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 25/4/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü Arasında İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsünün Türkiyede Kurulması Hakkında Anlaşmaya Ek Değişiklik Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sarıy, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	13 Mayıs 2016		E.No: 1/718	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek. ✓
ent	22	K.T.	AB	AB.
TBMM BAŞKANI	y. A. Arç			

TBMH	
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİGİ	
06 Mayıs 2016	
Numara:	

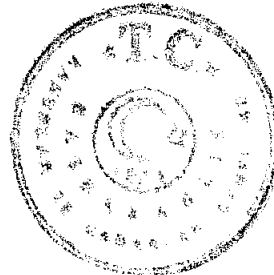
TBMH	
GENEL EVRAK	
06 Mayıs 2016	
No:	49661

GEREKÇE

İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) üye devletleri arasında metroloji, laboratuvar testleri ve standardizasyon faaliyetlerinde yeknesaklığı sağlamayı ve standardizasyon, metroloji ve akreditasyon kapsamında üye ülkelere teknik desteğin yanı sıra mesleki eğitim vermeyi de amaçlamak üzere Üye Devletler tarafından 7/10/2010 tarihinde imzalanan ve 31/3/2011 tarihli ve 6220 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü Arasında İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü'nün Türkiye'de Kurulması Hakkında Anlaşma" ile İİT'ye bağlı olarak, merkezi İstanbul'da bulunan İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü (SMIIC) kurulmuştur.

Özellikle geniş bir pazara sahip olan helal gıda konusunda ülkemizin üye ülkeler arasında öncü bir rol oynamasına zemin hazırlayacak olan SMIIC'e, benzer kuruluşlara tanınmış bulunan dolaylı ve dolaysız vergi muafiyetinin tanınması amacıyla 14 Mart 2016 tarihinde Ankara'da "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü Arasında İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü'nün Türkiye'de Kurulması Hakkında Anlaşma'ya Ek Değişiklik Protokolü" imzalanmıştır.

Anılan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının ülkemiz açısından yarar sağlayacağı öngörülmektedir.



T/ 975

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE İSLAM ÜLKELERİ STANDARDLAR VE
METROLOJİ ENSTİTÜSÜ ARASINDA İSLAM ÜLKELERİ STANDARDLAR VE
METROLOJİ ENSTİTÜSÜNÜN TÜRKİYEDE KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMAYA
EK DEĞİŞİKLİK PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

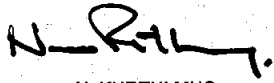
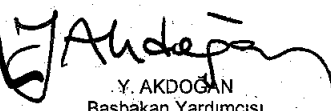
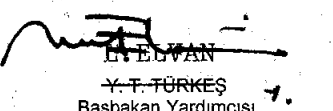
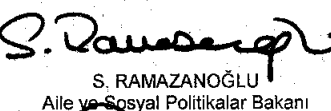
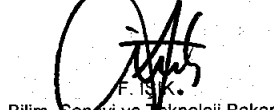
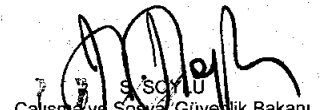
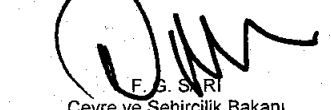
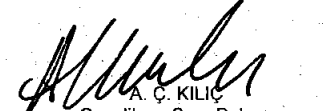
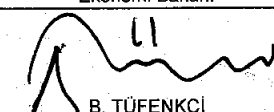
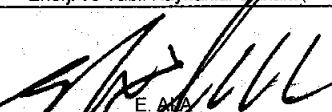
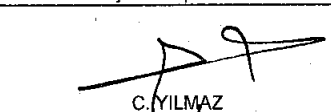
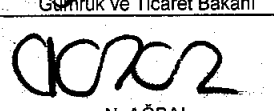
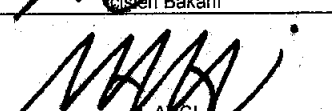
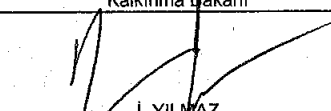
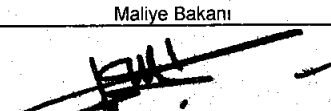
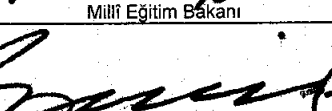
MADDE 1- (1) 14 Mart 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü Arasında İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü'nün Türkiye'de Kurulması Hakkında Anlaşma'ya Ek Değişiklik Protokolü'nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı	 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı
 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZLAR Avrupa Birliği Bakanı
 F. İSK. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. S. S. S. Çevre ve Şehircilik Bakanı	 V. EROĞLU Dışişleri Bakanı
 M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKCI Gümrük ve Ticaret Bakanı	 E. A. A. İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AŞBAL Maliye Bakanı	 M. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 I. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101- 1274

545

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE
İSLAM ÜLKELERİ STANDARDLAR VE METROLOJİ ENSTİTÜSÜ
ARASINDA
İSLAM ÜLKELERİ STANDARDLAR VE METROLOJİ ENSTİTÜSÜ'NÜN
TÜRKİYE'DE KURULMASI HAKKINDA
ANLAŞMA'YA EK DEĞİŞİKLİK PROTOKOLÜ**

MADDE 1 - Taraflar, 07/10/2010 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü Arasında İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsü'nün Türkiye'de Kurulması Hakkında Anlaşma'nın (R.G. 28/05/2011) 7. maddesinin aşağıdaki şekilde değiştirilmesine karar vermişlerdir.

"MADDE 7 - (1) Resmi faaliyetleriyle ilgili olarak, Enstitü ve onun varlıkları, gelirleri, malları, faaliyetleri ve işlemleri, motorlu taşıtlar vergisi, damga vergisi, harçlar, katma değer vergisi, özel tüketim vergisi (yalnız Enstitü tarafından özel tüketim vergisi mükelleflerinden yapılan mal alımları için) dâhil tüm vergilerden muafır.

(2) Enstitü, resmi kullanımı için ithal veya ihraç edeceği mallara ilişkin olarak gümrük vergileri, diğer vergiler veya gümrük vergilerine ya da harçlarına eş etkili mali yükümlülüklerden muafır.

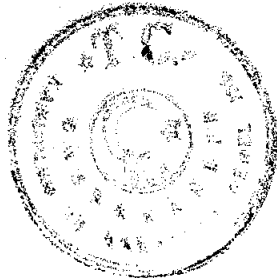
(3) Bu muafiyet kapsamında ithal edilen veya satın alınan mallar Türkiye'de ilgili vergi ve harçlar ödenmeden satılamaz, devredilemez, kiralanamaz veya başka bir şekilde elden çıkarılamaz. Bu muafiyet kapsamında ithal edilen veya satın alınan malların elden çıkarılması ancak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin izniyle mümkündür.

(4) Enstitü, kamu hizmetlerinin bedellerinden fazla olmayan vergi veya harçlardan muafiyet talep edemeyecektir."

Yürürlük ve Geçerlilik

MADDE 2 - (1) İşbu Değişiklik Protokolü, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin ve İslam Ülkeleri Standardlar ve Metroloji Enstitüsünün bu Değişiklik Protokolü'nü imzalamasından sonra, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını, diplomatik yollarla yazılı olarak Enstitüye bildirdiği tarihte yürürlüğe girecektir.

(2) İşbu Değişiklik Protokolü, 07/10/2010 tarihli Anlaşma yürürlükte bulunduğu sürece yürürlükte kalacaktır.



[Handwritten signature]

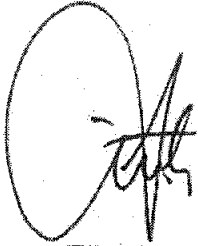
[Handwritten signature]



(3) İşbu Değişiklik Protokolü, Türkçe, İngilizce, Fransızca ve Arapça olarak ikişer asıl nüsha halinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere düzenlenmiştir. Metinlerin yorumlanmasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

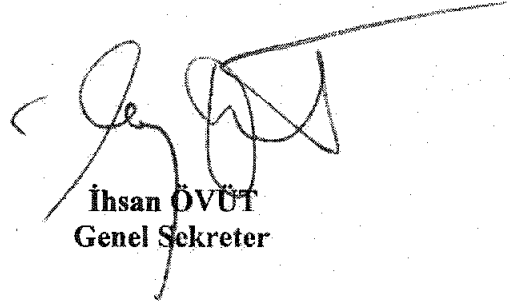
Yukarıdaki hususları teyiden, işbu Değişiklik Protokolü, aşağıda imzası kayıtlı yetkili temsilciler tarafından 14.10.3./2016 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

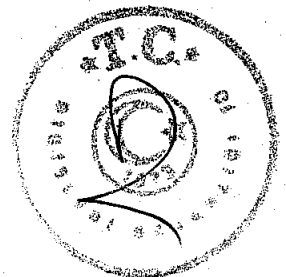
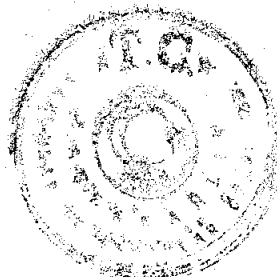
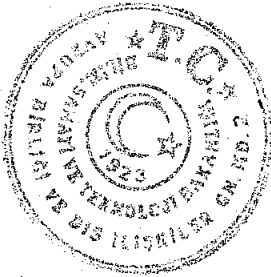


Fikri IŞIK
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

İSLAM ÜLKELERİ
STANDARDLAR
VE METROLOJİ ENSTİTÜSÜ
ADINA



İhsan ÖVÜT
Genel Sekreter



**PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE STANDARDS AND METROLOGY INSTITUTE FOR ISLAMIC
COUNTRIES
ON THE ESTABLISHMENT OF THE STANDARDS AND METROLOGY
INSTITUTE FOR ISLAMIC COUNTRIES IN TURKEY**

ARTICLE 1 – The Parties have agreed to amend Article 7 of the “Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Standards and Metrology Institute for Islamic Countries on the Establishment of the Standards and Metrology Institute for Islamic Countries in Turkey” dated 07/10/2010 (Official Gazette 28/05/2011) as follows:

“**ARTICLE 7** - (1) With respect to its official activities, the Institute and its assets, incomes, properties, activities and transactions shall be exempt from all taxes including motor vehicles tax, stamp duty, fees, value added tax, special consumption tax (only related to purchases of goods by the Institute from taxpayers liable for special consumption tax.)

(2) The Institute shall be exempted from custom duties, other taxes or financial burdens having the same effect as custom duties or charges in respect of articles imported or exported for its official use.

(3) Any goods imported or purchased under such exemption shall not be sold, transferred, hired out or otherwise disposed of in the Republic of Turkey unless the relevant taxes and duties are paid. Goods imported or purchased under such exemption can be disposed of only with the authorisation of the Government of the Republic of Turkey.

(4) The Institute shall not claim exemption from taxes or charges which amounts to no more than the cost of public utilities.”

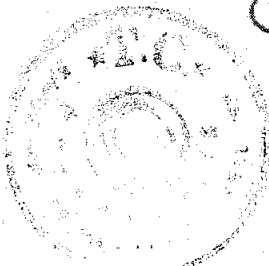
Entry into Force and Validity

ARTICLE 2 - (1) This Amendment Protocol shall enter into force on the date when the Government of the Republic of Turkey notifies the Institute in writing, through diplomatic channels, of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of the Amendment Protocol, after the Government of the Republic of Turkey and the Standards and Metrology Institute for Islamic Countries signed this Amendment Protocol.

(2) This Amendment Protocol shall be valid as long as the Agreement dated 07/10/2010 remains in force.

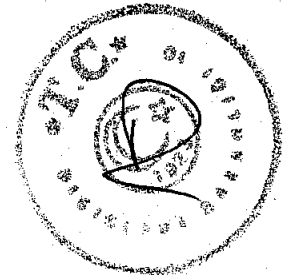


M



Handwritten signature.

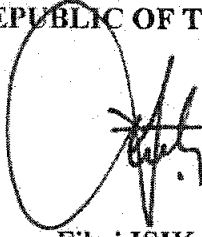
Handwritten signature.



(3) This Amendment Protocol is done in two original copies each in Turkish, English, French and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

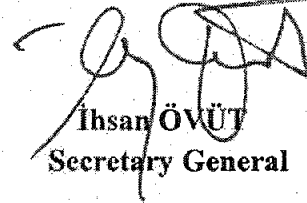
Confirming the above, this Amendment Protocol is signed by the representatives of the two Parties whose signatures are appended below, at Ankara on 14/03/2016.

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

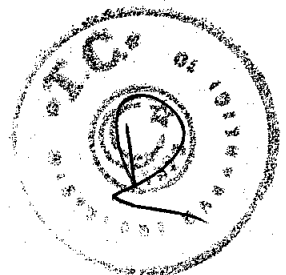
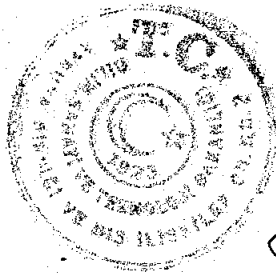


Fikri IŞIK
Minister of Science, Industry and
Technology

ON BEHALF OF
THE STANDARDS AND
METROLOGY
INSTITUTE FOR ISLAMIC
COUNTRIES



Ihsan ÖVÜT
Secretary General



**PROTOCOLE D'AMENDEMENT DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE,
ET L'INSTITUT DE NORMALISATION ET DE METROLOGIE POUR LES PAYS
ISLAMIQUES SUR L'ETABLISSEMENT DE L'INSTITUT DE NORMALISATION
ET DE METROLOGIE POUR LES PAYS ISLAMIQUES EN TURQUIE**

ARTICLE 1 - Les parties ont convenu de modifier l'article 7 de "l'Accord entre le Gouvernement de la République de Turquie et l'Institut de normalisation et de métrologie pour les pays islamiques sur la création de l'Institut de normalisation et de métrologie pour les pays islamiques en Turquie" du 07/10/2010 (Journal officiel 28/05/2011) comme suit:

"ARTICLE 7 - (1) En ce qui concerne les activités officielles, l'Institut et ses avoirs, biens et revenus, ses opérations et transactions, sont exonérés de tout impôts, y compris la taxe sur les véhicules, le droit de timbre, frais, taxe sur la valeur ajoutée, la taxe spéciale à la consommation (uniquement liée à des achats de biens par l'Institut des contribuables de l'impôt sur la consommation spéciaux).

(2) L'Institut est exempté de droits de douane, d'autres taxes ou de charges financières d'effet équivalent aux droits de douane ou taxes relatives aux articles importés ou exportés pour son usage officiel

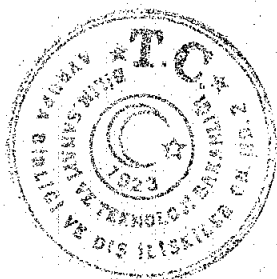
(3) Les marchandises importées ou achetées en vertu de cette exemption ne doivent pas être vendues, données, louées ou autrement éliminées dans la République de Turquie, sans que les taxes et droits soient payés. Les articles importés ou achetées en vertu de cette exemption ne peuvent pas être éliminés, sauf avec l'autorisation du gouvernement de la République de Turquie.

(4) L'Institut ne demandera pas l'exonération de taxes et charges qui constituent rien de plus que le paiement pour les services publics."

Entrée en vigueur et validité:

ARTICLE 2 - (1) Cet amendement entrera en vigueur à la date où la République de Turquie notifiera par écrit à l'institut, par les canaux diplomatiques, le parachèvement des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent amendement après sa signature par le Gouvernement de la République de Turquie et l'Institut de Normalisation et Métrologie pour les Pays islamiques.

(2) Le présent protocole d'amendement sera valable aussi longtemps que l'accord du 07/10/2010 est en vigueur.

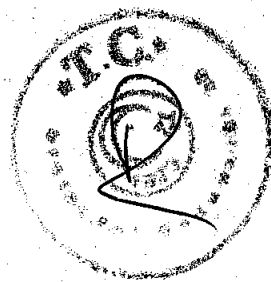


M



OK

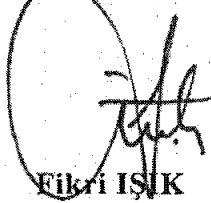
J



(3) Le présent protocole d'amendement est rédigé en quatre (4) exemplaires originaux, en langues turque, anglaise, française et arabe, tous ces textes font également fois. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte anglais prévaudra.

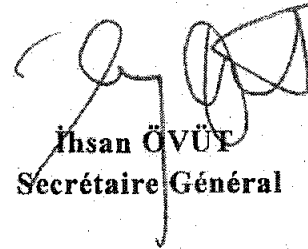
Confirmant ce qui précède, le présent protocole d'amendement est signé par les représentants des deux parties, dont les signatures sont apposées ci-dessous, à Ankara, le 14/03/2016.

**AU NOM DU GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE
TURQUIE**

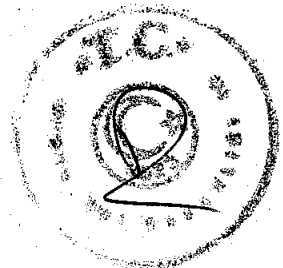
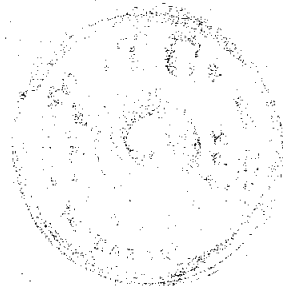
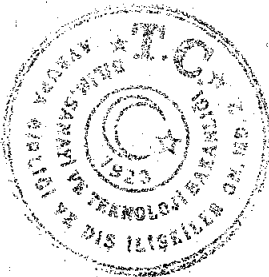


**Filiz İŞİK
Ministre de la Science, de
l'Industrie et de la Technologie**

**AU NOM DE L'INSTITUT
DE NORMALISATION ET DE
METROLOGIE POUR
LES PAYS ISLAMIQUES**



**İhsan ÖVÜT
Secrétaire Général**



بین

حكومة الجمهورية التركية

3

معهد المواصفات والمقاييس للدول الإسلامية

المادة 1 - اتفق الطرفان على تعديل المادة 7 من "الاتفاقية الموقعة بين حكومة الجمهورية التركية ومعهد المواصفات والمقاييس للدول الإسلامية بتاريخ 7 تشرين الأول/أكتوبر 2010 حول إنشاء معهد المواصفات والمقاييس في الدول الإسلامية في تركيا" والتي نشرت في الجريدة الرسمية بتاريخ 28 أيار/مايو 2011، وذلك وفق الشكل التالي:

"المادة 7 - (1) فيما يتعلق بالأنشطة الرسمية، يعفى المعهد وأصوله وممتلكاته ودخله وأنشطته ومعاملاته من جميع الضرائب بما في ذلك ضريبة السيارات ورسوم الطابع والرسوم وضريبة القيمة المضافة وضريبة الاستهلاك الخاص (الذي يتعلق فقط بشراء البضائع عن طريق المعهد من دافعي الضرائب المكلفين بضريبة الاستهلاك الخاصة).

(2) يعفى المعهد من الضرائب الجمركية والالتزامات المالية الأخرى التي تتمتع بأثر مماثل للضرائب والرسوم الجمركية أو الضرائب والرسوم الأخرى، في حال قيامه باستيراد أو تصدير أشياء مخصصة للاستخدام الرسمي للمعهد.

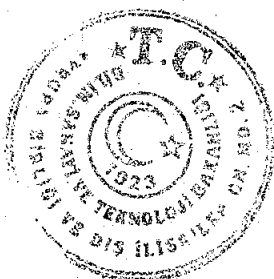
(3) لا يمكن بيع المواد المستوردة أو المشتراة بموجب هذا الإعفاء أو التنازل عنها أو تأجيرها أو التخلي عنها بأية وسيلة كانت في تركيا دون دفع الضرائب والرسوم المتعلقة بها. ولا يمكن التخلص من هذه المواد المستوردة أو المشتراة بموجب هذا الإعفاء إلا بموافقة حكومة الجمهورية التركية.

(4) لا يمكن للمعهد أن يطالب بالإعفاء من الضرائب والرسوم لنسب لا تتجاوز قيمتها قيمة الخدمات العامة".

النفاذ والسريان

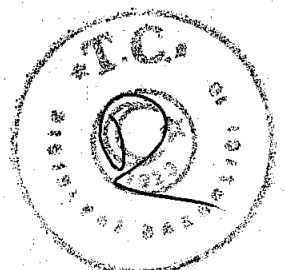
المادة 2 - (1) سيدخل بروتوكول التعديل هذا حيز النفاذ بعد توقيعه من قبل حكومة الجمهورية التركية ومعهد المواصفات والمقاييس للدول الإسلامية، واعتباراً من التاريخ الذي تشعر فيه حكومة الجمهورية التركية المعهد خطياً، عبر القنوات الدبلوماسية، باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذا البروتوكول حيز النفاذ.

(2) يبقى بروتوكول التعديل هذا ساريا طيلة مدة سريان الاتفاقية الموقعة بتاريخ 7 تشرين الأول/أكتوبر 2010.



[Handwritten signature]

4



(3) تم تحرير بروتوكول التعديل هذا في نسختين أصليتين باللغات التركية والانكليزية والفرنسية والعربية، بحيث تتمتع جميع النصوص بنفس الحجية القانونية. وفي حال الاختلاف في التفسير يرجح النص الانكليزي.

وتأكيدا على ما سبق تم التوقيع على بروتوكول التعديل هذا من قبل ممثلي الطرفين الموقعين أدناه وذلك بتاريخ 14/10/2016 في أنقرة.

عن معهد المواصفات والمقاييس للدول الإسلامية

أحسان أوفوت
الأمين العام

عن حكومة الجمهورية التركية

فكري إيشك
وزير العلوم والصناعة والتكنولوجيا

